



Экономический  
и Социальный Совет

Distr.  
LIMITED

E/CN.4/Sub.2/1993/L.10/Add.11  
26 August 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подкомиссия по предупреждению  
дискриминации и защите меньшинств  
Сорок пятая сессия  
Пункт 21 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА ПОДКОМИССИИ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ДИСКРИМИНАЦИИ  
И ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ПЯТОЙ СЕССИИ

Докладчик: г-н Иоан Максим

СОДЕРЖАНИЕ\*

Глава

Стр.

XI. ОТПРАВЛЕНИЕ ПРАВОСУДИЯ И ПРАВА ЧЕЛОВЕКА  
ЗАДЕРЖАННЫХ ЛИЦ

---

\* В документе E/CN.4/Sub.2/1993/L.10 и добавлениях к нему содержатся проекты глав доклада, касающихся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Подкомиссией, а также проекты резолюций и решений и другие представляющие интерес вопросы, требующие рассмотрения и принятия мер Комиссией по правам человека, будут содержаться в документе E/CN.4/Sub.2/1993/L.11 и добавлениях к нему.

XI. ОТПРАВЛЕНИЕ ПРАВОСУДИЯ И ПРАВА ЧЕЛОВЕКА ЗАДЕРЖАННЫХ ЛИЦ

- A. Вопрос о правах человека лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме
  - B. Вопрос о правах человека и чрезвычайных положениях
  - C. Придание индивидуального характера судебному преследованию и наказаниям и последствия нарушения прав человека для семей
  - D. Право на справедливое судебное разбирательство.
1. Подкомиссия рассмотрела пункт 10 одновременно с пунктом 11 (см. главу XII) на своих 17-25-м и 33-м заседаниях 13-19 и 25 августа 1993 года.
  2. В связи с рассмотрением этого пункта Подкомиссии были представлены следующие документы:
    - Записка Генерального секретаря относительно представления информации в соответствии с резолюцией 7 (XXVII) Подкомиссии от 20 августа 1974 года (E/CN.4/Sub.2/1993/19);
    - Записка Генерального секретаря, представленная в соответствии с резолюцией 1992/25 Подкомиссии и резолюцией 1993/80 Комиссии по правам человека (E/CN.4/Sub.2/1993/20);
    - Рабочий проект, подготовленный г-жой Пелли во исполнение решения 1992/107 Подкомиссии, касающийся возможной полезности, масштабов и структуры специального исследования по вопросу о приватизации тюрем (E/CN.4/Sub.2/1993/21);
    - Шестой ежегодный доклад и перечень государств, в которых с 1 января 1985 года объявлялось, продлевалось или отменялось чрезвычайное положение, представленные Специальным докладчиком г-ном Л. Деспуй, назначенным в соответствии с резолюцией 1985/37 Экономического и Социального Совета (E/CN.4/Sub.2/1993/23);
    - Четвертый доклад, подготовленный г-ном Черниченко и г-ном Тритом, касающийся права на справедливое судебное разбирательство: признание в современных условиях и меры по его укреплению (E/CN.4/Sub.2/1993/24 и Add.1-2);
    - Письмо Председателя сорок пятой сессии Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 18 августа 1993 года на имя Временного поверенного в делах, Постоянное представительство Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве (E/CN.4/Sub.2/1993/40);

Письмо Временного поверенного в делах, Постоянное представительство Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве, от 20 августа 1993 года на имя Председателя сорок пятой сессии Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств (E/CN.4/Sub.2/1993/41);

Письменное заявление, представленное Американской ассоциацией юристов, неправительственной организацией с консультативным статусом (категория II) (E/CN.4/Sub.2/1993/NGO/2);

Письменное заявление, представленное Международной федерацией прав человека, неправительственной организацией с консультативным статусом (категория II) (E/CN.4/Sub.2/1993/NGO/9);

Письменное заявление, представленное Международной федерацией прав человека, неправительственной организацией с консультативным статусом (категория II) (E/CN.4/Sub.2/1993/NGO/11);

Письменное заявление, представленное Международной федерацией прав человека, неправительственной организацией с консультативным статусом (категория II) (E/CN.4/Sub.2/1993/NGO/14);

Письменное заявление, представленное Международной федерацией прав человека, неправительственной организацией с консультативным статусом (категория II) (E/CN.4/Sub.2/1993/NGO/15).

3. На 19-м заседании 16 августа 1993 года Специальный докладчик г-н Десплу внес на рассмотрение свой доклад (E/CN.4/Sub.2/1993/23).

4. На 20-м заседании 17 августа 1993 года г-жа Пелли внесла на рассмотрение свой рабочий проект, касающийся возможной полезности, масштабов и структуры специального исследования по вопросу о приватизации тюрем (E/CN.4/Sub.2/1993/21).

5. На 21-м заседании 17 августа 1993 года г-н С. Черниченко и г-н У. Трит внесли на рассмотрение свой доклад (E/CN.4/Sub.2/1993/24 и Add.1-2).

Г-н Ф. Йймер, давая толкование некоторых положений доклада, высказал свои замечания.

6. На 22-м заседании 18 августа 1993 года Докладчик Рабочей группы по задержанию г-жа Чавес внесла на рассмотрение доклад Рабочей группы по задержанию (E/CN.4/Sub.2/1993/22).

7. В ходе общих прений по этому пункту с заявлениями выступили следующие члены Подкомиссии: г-н Альфонсо Мартинес (17-е, 23-е и 25-е), г-жа Аттач (21-е и 22-е), г-н В. Буткевич (23-е), г-жа Чавес (22-е), г-н Черниченко (24-е), г-н Деспуй (20-е и 24-е), г-н Эйде (22-е), г-н Гиссе (17-е, 18-е и 23-е), г-н Хеллер (23-е), г-н Жуане (21-е), г-н Халил (22-е), г-жа Ксентини (24-е), г-жа Пелли (20-е), г-н Сачар (22-е).
8. Заявления сделали наблюдатели от Колумбии (24-е), Эфиопии (24-е), Гондураса (24-е), Мьянмы (24-е), Филиппин (24-е), Румынии (24-е), Шри-Ланки (24-е), Турции (24-е).
9. С заявлением выступил представитель Отдела по предупреждению преступности и уголовному правосудию Отделения Организации Объединенных Наций в Вене (18-е).
10. Подкомиссия заслушала также заявления представителей следующих неправительственных организаций: Американская ассоциация юристов (18-е), Организация "Международная амнистия" (17-е), Андская комиссия юристов (20-е), Центр "Европа - третий мир" (20-е), Комиссия церквей по международным делам Всемирного совета церквей (17-е), "Франс-либертэ": Фонд Даниэль Митгеран (18-е), Международная ассоциация борьбы против пыток (19-е), Международная ассоциация работников просвещения за мир во всем мире (18-е), Международная организация за развитие образования, инк. (19-е), Международное движение "Сокол" - Социалистический интернационал по вопросам образования (18-е), Международная федерация прав человека (18-е), Международный совет по договорам индейцев (18-е), Международная лига за права и освобождение народов (20-е), Международный Пен-Клуб (19-е), Международное движение против всех форм дискриминации и расизма (20-е), Международная организация за прогресс (18-е), Латиноамериканская федерация ассоциаций родственников задержанных лиц, пропавших без вести (22-е), Организация "Освобождение" (18-е), Движение против расизма и за дружбу между народами (18-е), Национальный секретариат юридических служб для коренных народов и жителей островов (18-е), Интернационал "Пакс Кристи" (19-е), "Пакс Романа" (20-е), Центр по правам человека имени Роберта Ф. Кеннеди (17-е), Общество "Служение миру и справедливости в Латинской Америке" (19-е), Всемирная организация против пыток (20-е).
11. Заявления, равнозначные праву на ответ, сделали наблюдатели от Индонезии (22-е), Японии (25-е), Малайзии (22-е), Мавритании (25-е), Марокко (23-е), Сирийской Арабской Республики (23-е), Турции (20-е).

12. На 19-м заседании 16 августа 1993 года г-н Альфонсо Мартинес предложил проект решения, касающийся положения группы лиц, объявивших голодовку, в Соединенных Штатах Америки.

13. В связи с предложением г-на Альфонсо Мартинеса заявления сделали следующие эксперты: г-жа Чавес, г-н Жуане, г-жа Пелли, г-н Гиссе.

14. Г-жа Чавес предложила внести в данный проект решения поправку путем добавления к существующему тексту следующего пункта:

"Подкомиссия равным образом просит своего Председателя обратиться к компетентным органам Кубы с просьбой представить официальную информацию относительно статуса и положения следующих лиц: Себастьяна Аркоса Бергнеса, Хоса Луиса Пухоля Ирисара, Элисардо Санчеса Санта Крус, Ласаро Лорето Переа, Родольфо Гонсалеса, Марко Антонио Абада Фламанды, Хорхе Креспо Диаса, Микаэля Переса Переса, Юндамиро Рестано Диаса, Бьенвенидо Мартинеса Бустаманте, Луиса Альберто Пита Сантоса, Артуро Суареса Рамоса".

15. Г-жа Пелли предложила в соответствии с пунктом правила 65 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета не принимать никакого решения ни по проекту решения, ни по поправке к нему.

16. По просьбе г-на Альфонсо Мартинеса было проведено поименное голосование по этому предложению, которое было отклонено 6 голосами против 6 при 4 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: г-н Боссайт, г-жа Чавес, г-н Эйде, г-н Хатано, г-н Халил, г-жа Пелли.

Голосовали против: г-н Альфонсо Мартинес, г-н Черниченко, г-н Хеллер, г-н Жуане, г-н Рамадхане, г-н Тянь Цзинь.

Воздержались: г-н Деспуй, г-н Хаким, г-н Максим, г-н Сабоя.

17. По просьбе г-жи Пелли было проведено поименное голосование по поправке, предложенной г-жой Чавес; эта поправка была отклонена 6 голосами против 5 при 7 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: г-н Боссайт, г-жа Чавес, г-н Эйде, г-н Хаким, г-жа Пелли.

Голосовали против: г-н Альфонсо Мартинес, г-н Хеллер, г-жа Ксентини, г-н Рамадхане, г-н Сачар и г-н Тянь Цзинь.

Воздержались: г-н Черниченко, г-н Деспуй, г-н Йокота, г-н Жуане, г-н Халил, г-н Максим, г-н Сабоя.

18. По просьбе г-на Альфонсо Мартинеса было проведено поименное голосование по первоначально предложенному проекту решения, который был принят 6 голосами против 4 при 7 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

г-н Альфонсо Мартинес,  
г-н Хахим, г-н Хеллер,  
г-н Рамаджане, г-н Сачар,  
г-н Тянь Цзинь.

Голосовали против:

г-н Боссайт, г-жа Чавес,  
г-н Эйде, г-жа Пелли.

Воздержались:

г-н Черниченко, г-н Деспуи,  
г-н Йокота, г-н Жуане,  
г-н Халил, г-н Максим,  
г-н Сабоя.

19. С разъяснениями мотивов голосования после голосования выступили г-н Альфонсо Мартинес, г-жа Чавес, г-н Черниченко, г-н Деспуи, г-н Эйде, г-н Жуане, г-н Халил, г-жа Ксентини, г-н Сабоя, г-н Йокота.

20. Текст решения см. в главе II, решение 1993/104.

21. Впоследствии письмом от 18 августа 1993 года Председатель препроводил текст решения Временному поверенному в делах Постоянного представительства Соединенных Штатов Америки при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (см. E/CN.4/Sub.2/1993/40).

22. На своем 29-м заседании 23 августа 1993 года Председатель сообщил Подкомиссии о том, что он получил ответ на свое письмо (см. E/CN.4/Sub.2/1993/41).

Вопрос о правах человека лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме

23. На 33-м заседании 25 августа 1993 года Подкомиссия рассмотрела проект резолюции E/CN.4/Sub.2/1993/L.8, авторами которого являлись г-жа Аттах, г-н Боссайт, г-н Буткевич, г-жа Чавес, г-жа Даес, г-н Деспуи, г-н Эйде, г-н Гиссе, г-н Хатано, г-н Хеллер, г-н Жуане, г-н Максим, г-жа Пелли, г-н Сачар и г-н Йимер.

24. С заявлениями относительно данного проекта резолюции выступили г-н Буткевич, г-н Жуане и г-жа Ксентини.

25. Проект резолюции был принят без голосования.

26. Принятый текст см. в разделе A главы II, резолюция 1993/25.

Вопрос о правах человека и чрезвычайных положениях

27. На том же заседании Подкомиссия рассмотрела проект резолюции E/CN.4/Sub.2/1993/L.46, авторами которого являлись г-н Альфонсо Мартинес, г-н Боссайт, г-жа Даес, г-н Деспуй, г-н Эйде, г-жа Фореро Укрос, г-н Гиссе, г-н Хатано, г-н Хаким, г-н Жуане, г-н Халил, г-н Рамадхане, г-н Сабоя, г-н Сачар и г-жа Варзази.

28. Проект резолюции был принят без голосования.

29. Принятый текст см. в разделе А главы II, резолюция 1993/28.

Право на справедливое судебное разбирательство

30. На том же заседании Подкомиссия рассмотрела проект резолюции E/CN.4/Sub.2/1993/L.33, авторами которого являлись г-н Альфонсо Мартинес, г-жа Аттах, г-н Буткевич, г-жа Чавес, г-жа Даес, г-н Деспуй, г-н Эйде, г-н Гиссе, г-н Хатано, г-н Халил, г-жа Пелли, г-н Сабоя, г-н Сачар, г-жа Варзази и г-н Йимер.

31. Г-жа Ксентини предложила следующие поправки к проекту резолюции:

а) исключить пункт 5 постановляющей части и соответствующим образом перенумеровать оставшиеся пункты постановляющей части;

б) включить в новый пункт 5 постановляющей части слова "целесообразность разработки третьего факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах и" перед словами "другие рекомендации";

в) исключить в новом пункте 6 слова "направленных, среди прочего, на разработку проекта третьего факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах" после слов "совокупность рекомендаций и выводов".

32. Авторы согласились с предложенными поправками.

33. С заявлениями в связи с данным проектом резолюции и предложенными поправками выступили г-н Боссайт и г-н Жуане.

34. Проект резолюции с внесенными в него поправками был принят без голосования.

35. Принятый текст см. в разделе А главы II, резолюция 1993/26.

Произвольные казни и казни без надлежащего судебного разбирательства

36. На том же заседании Подкомиссия рассмотрела проект резолюции E/CN.4/Sub.2/1993/L.21, авторами которого являлись г-н Буткевич, г-жа Чавес, г-н Эйде и г-жа Пелли. Впоследствии к авторам присоединилась г-жа Даес. В проекте резолюции E/CN.4/Sub.2/1993/L.21 говорилось следующее:

"Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

руководствуясь Всеобщей декларацией прав человека, Международным пактом о гражданских и политических правах и резолюцией 1993/71 Комиссии по правам человека от 10 марта 1993 года,

будучи глубоко обеспокоена в связи с сообщениями о произвольных казнях и казнях без надлежащего судебного разбирательства, имевших место с 1989 года в Асехе, Индонезия,

будучи обеспокоена также тем, что власти этой страны не провели расследования по этим сообщениям,

выражая сожаление, что Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросу о пытках не была предоставлена возможность посетить Асех при посещении Индонезии и Восточного Тимора в ноябре 1991 года,

1. выражает свою глубокую обеспокоенность в связи с сообщениями о произвольных казнях и казнях без надлежащего судебного разбирательства в Асехе;

2. выражает сожаление, что Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросу о пытках не была предоставлена возможность посетить Асех при посещении Восточного Тимора и Индонезии в ноябре 1991 года;

3. призывает индонезийские власти пригласить Специальных докладчиков Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях посетить Асех и другие части Индонезии с целью выяснения положения, в том что касается пыток и произвольных казней и казней без надлежащего судебного разбирательства;

4. рекомендует Комиссии рассмотреть на своей пятидесятой сессии доклады Специальных докладчиков по вопросу о пытках и по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях о положении в Индонезии, в особенности в Асехе, и с этой целью просит секретариат представить Комиссии всю полученную информацию;

5. постановляет рассмотреть на своей сорок шестой сессии вопросы о пытках и внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства и произвольных казнях и о связанных с ними нарушениях прав человека в Индонезии, в особенности в Асехе".

37. Заявления относительно данного проекта резолюции сделали г-н Альфонсо Мартинес, г-жа Фореро Укрос, г-н Хаким, г-н Хеллер, г-н Жуане, г-жа Пелли и г-н Тянь Цзинь.



38. Г-н Альфонсо Мартинес предложил, чтобы Подкомиссия в соответствии с пунктом 2 правила 65 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета не принимала никакого решения по данному проекту резолюции.

39. По этому предложению было проведено тайное голосование.

40. Предложение о том, чтобы Подкомиссия не принимала никакого решения по проекту резолюции E/CN.4/Sub.2/1993/L.21, было принято 17 голосами против 7 при одном воздержавшемся.

41. Текст решения см. в разделе В главы II, решение 1993/107.

42. С заявлениями после голосования выступили г-н Альфонсо Мартинес и г-н Деспуи.

Применение международных стандартов, касающихся прав человека содержащихся под стражей несовершеннолетних лиц

43. На том же заседании Подкомиссия рассмотрела проект резолюции E/CN.4/Sub.2/1993/L.35, авторами которого являлись г-н Деспуи, г-н Жуане и г-жа Ксентини. Впоследствии к авторам присоединились г-н Альфонсо Мартинес, г-жа Даес, г-жа Фореро Укрос, г-н Гиссе, г-н Хеллер, г-н Максим, г-н Сачар и г-н Тянь Цзинь.

44. Проект резолюции был принят без голосования.

45. Принятый текст см. в разделе А главы II, резолюция 1993/27.

Изучение вопроса о приватизации тюрем

46. На 33-м заседании 25 августа 1993 года Подкомиссия рассмотрела проект решения E/CN.4/Sub.2/1993/L.44, авторами которого являлись г-н Альфонсо Мартинес, г-н Буткевич, г-жа Чавес, г-н Гиссе и г-н Сачар.

47. С заявлениями по проекту решения выступили г-н Альфонсо Мартинес, г-н Деспуи, г-н Гиссе, г-н Жуане, г-жа Ксентини и г-жа Пелли.

48. Проект решения был принят без голосования.

49. Принятый текст см. в разделе В главы II, решение 1993/108.